www.butkus.us

Enjoy Photography with Advanced Techniques

This camera is designed to take pictures very easily with the aid of simple buttons, but it also offers you advanced features so that you can take pictures which suit your taste. If you take pictures in the modes marked with TRIPOD in the following sections, use a tripod to avoid camera shake.

Fortgeschrittene Aufnahmetechniken

Obwohl diese Kamera auf denkbar einfache Aufnahmen mit Hilfe weniger Tasten ausgelegt ist, verfügt sie dennoch über einige Möglichkeiten, die Ihnen größere Freiheit bei der Gestaltung Ihrer Aufnahmen bieten. Bei Aufnahmen in den Betriebsarten, die in den folgenden Abschnitten dieser Bedienungsanleitung mit dem Hinweis STATIV gekennzeichnet sind, sollte ein Stativ verwendet werden, um ein Verwackeln der Kamera zu verhindern.

Faites des photos avec des techniques sophistiquées

Cet appareil est conçu pour vous permettre de prendre très facilement des photos avec l'aide de simples boutons, mais il vous offre également des fonctions sophistiquées pour vous permettre de prendre les photos qui vous conviennent. Si vous prenez des photos dans les modes marqués de PIED dans les sections suivantes, utilisez un pied pour éviter un "bougé" de l'appareil.

Disfrute de la fotografía con técnicas avanzadas

Este cámara está diseñada para sacar fotos con gran facilidad con la ayuda de simples botones, pero ofrece también características avanzadas para que usted pueda sacar fotos que se adapten a sus gustos. Si saca fotos en los modos marcados con TRIPODE en las secciones siguientes, emplee un trípode para evitar que se mueva la máquina.

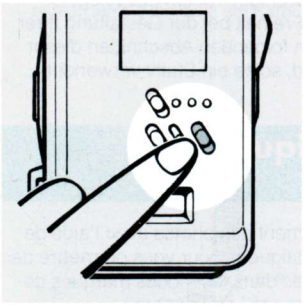




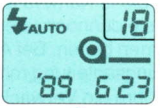
Using Various Drive Modes

- ***Use the drive button***

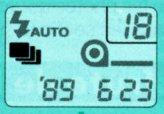
When the main switch is turned on, the camera will set itself to the single-frame shooting mode which allows you to take a picture each time the shutter release is depressed. If you operate the drive button, the drive mode in the display panel will switch in the following sequence to let you shoot in different modes.



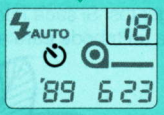
Normal mode: Single-frame shooting (no mark displayed)
Normale Betriebsart: Einzelbildaufnahmen (keine Anzeige auf dem Monitor)
Mode normal: Prise de vue unique (aucune marque n'est indiquée)
Modo normal: Disparos de un solo fotograma (sin marca visualizada)



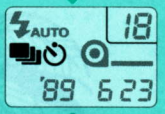
Continuous shooting
Serienaufnahmen
Prise de vue continue
Disparos continuos



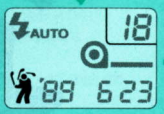
Self-timer shooting
Aufnahmen mit Selbstauslöser
Prise de vue avec retardateur
Disparos con disparador automático



Continuous three-frame shooting by self-timer
3-Bild-Serienaufnahmen über Selbstauslöser
Prise de vue continue de trois photos avec retardateur
Disparos de tres fotogramas seguidos con disparador automático



Quintuple exposure
Aufnahmen mit fünffacher Belichtung
Exposition quintuple
Exposición quíntuple



Continuous shooting ( )

As long as the shutter release is held in depressed position, the shutter will trip continuously. Use this mode if you want to take pictures in rapid succession.

- In this mode, the lens will continue its focusing operation on the subject in the focusing frame while the shutter release is depressed halfway.
- In continuous shooting, the electronic signal will not sound when the subject is correctly focused.
- If you are shooting in dim light, the shutter will trip after the flash is fully charged.

www.butkus.us



Verschiedene Filmtransportarten

• *Verwenden Sie die Filmtransportartentaste.*

Beim Einschalten des Hauptschalters wird die Kamera auf die Einzelbildaufnahmen-Betriebsart eingestellt. Bei jedem Durchdrücken des Auslösers wird der Verschluß einmal ausgelöst und eine einzige Belichtung gemacht. Bei jedem Drücken der Filmtransportartentaste ändert sich die auf dem Monitor angezeigte Filmtransportart in der folgenden Reihenfolge, so daß Sie Aufnahmen in verschiedenen Betriebsarten machen können:

Serienaufnahmen ( )
In dieser Betriebsart können mehrere Aufnahmen hintereinander gemacht werden, solange der Auslöser gedrückt gehalten wird. Auf diese Weise lassen sich Serienaufnahmen erzielen.
• Bei Serienaufnahmen bleibt das Objektiv, wenn es einmal scharfgestellt ist, immer auf das Motiv im Bereich der Fokussierrahmen fokussiert, solange Sie den Auslöser leicht eingedrückt halten.
• In dieser Betriebsart ertönt das akustische Signal nicht, wenn das Motiv scharf eingestellt ist.
• Bei Aufnahmen in schwachem Licht wird der Verschluß erst ausgelöst, wenn der Blitz vollständig aufgeladen ist.



Utilisation des divers modes d'entraînement

• *Utilisez le bouton d'entraînement*

Lorsque l'interrupteur principal est enclenché, l'appareil se règle dans le mode de prise de vue unique qui vous permet de prendre une photo chaque fois que le déclencheur est enfoncé. Si vous actionnez le bouton d'entraînement, le mode d'entraînement dans le panneau d'affichage changera dans l'ordre suivant pour vous permettre de prendre les photos dans des modes différents.

Prise de vue continue ( )
Tant que le déclencheur est maintenu enfoncé, l'obturateur continu à être déclenché continuellement. Utilisez ce mode si vous désirez prendre des photos en succession rapide.
• Dans ce mode, l'objectif continuera son action de mise au point sur le sujet qui se trouve dans le cadre de mise au point tant que le déclencheur est maintenu enfoncé à mi-course.
• Dans le mode de prise de vue continue, le signal électronique ne retentira pas lorsque la mise au point sur le sujet est correcte.
• Si vous prenez des photos en faible luminosité, l'obturateur sera déclenché lorsque le flash est complètement rechargé.



Empleo de varios modos de accionamiento motorizado

• *Emplee el botón de accionamiento motorizado*

Cuando se conecta el interruptor principal, la cámara se ajustará por sí misma al modo de disparo de un solo fotograma, que permitirá sacar fotos cada vez que se presione el disparador. Si opera el botón de accionamiento motorizado, el modo motorizado del panel visualizador cambiará en la secuencia siguiente para que usted pueda disparar en distintos modos.

Disparos continuos ( )
Mientras se tenga presionado el disparador, el obturador disparará continuamente. Emplee este modo si desea sacar fotos en rápida sucesión.
• En este modo, el objetivo proseguirá su operación de enfoque del objeto dentro del marco de enfoque mientras el disparador está presionado a medias.
• En el modo de disparos continuos, la señal electrónica no sonará cuando el objeto esté correctamente enfocado.
• Si está fotografiando en situaciones con poca luz, el obturador se disparará después de que el flash esté completamente cargado.

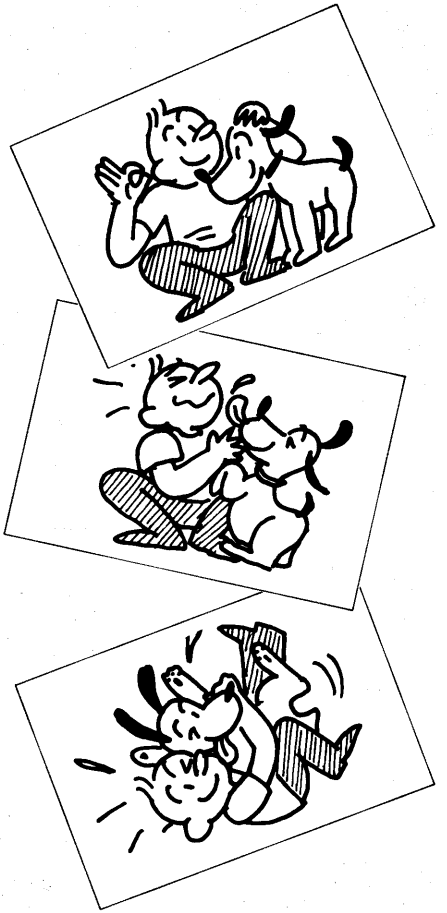
Self-timer shooting (⏲)
After making sure the subject is in sharp focus, depress the shutter release all the way. The self-timer LED will blink and the shutter will trip after 10 seconds. D

Continuous three-frame shooting by self-timer (⏲)
The shutter will trip three times in succession 10 seconds after the shutter release is depressed all the way. This mode is useful for souvenir pictures, group pictures, etc. because it enables you to take several pictures of the same people in different poses. POD

- To stop the self-timer after it has started, depress the shutter release once again.
- After shooting with the self-timer, the camera will automatically return to the single-frame shooting mode.
- When taking pictures with the self-timer, keep your eye on the viewfinder eyepiece during focusing.

If you want to shoot without looking through the eyepiece, put on the eyepiece cover.

- When the self-timer is set in operation, the self-timer LED will blink and you will hear an electronic "beep". At the same time, a red lamp will blink in the viewfinder.



www.butkus.us

Aufnahmen mit Selbstauslöser (⏲)
In dieser Betriebsart wird das Objektiv nach leichtem Eindrücken des Auslösers fokussiert; der Selbstauslöser läuft an, sobald der Auslöser anschließend ganz durchgedrückt wird. Dabei blinkt die Selbstauslöser-LED, und der Verschluß wird nach 10 Sekunden ausgelöst. STATIV

3-Bild-Serienaufnahmen über Selbstauslöser (⏲)
10 Sekunden nach vollständigem Durchdrücken des Auslösers wird der Verschluß automatisch dreimal hintereinander ausgelöst. Diese Betriebsart eignet sich besonders für Schnappschüsse, Gruppenbilder usw., da Sie mehrere Aufnahmen der gleichen Personen in verschiedenen Stellungen machen können. STATIV

- Um den Selbstauslöser während des Vorlaufs abzustellen, drücken Sie den Auslöser erneut.
- Nach Aufnahmen mit Selbstauslöser schaltet die Kamera automatisch auf die Einzelbildaufnahmen-Betriebsart zurück.
- Blicken Sie bei Aufnahmen mit Selbstauslöser zum Fokussieren durch das Sucherokular. Soll die Selbstauslöser-Aufnahme gemacht werden, ohne daß Sie durch das Sucherokular blicken, bringen Sie den Streulichtschutz an.
- Während des Vorlaufs des Selbstauslösers blinkt die Selbstauslöser-LED, ein akustisches Signal ertönt, und zusätzlich blinkt eine rote LED im Sucher.

Prise de vue avec retardateur (⏲)
Après vous êtes assuré que le sujet est bien net, appuyez à fond sur le déclencheur. La LED du retardateur se met à clignoter et l'obturateur sera déclenché après 10 secondes. PIED

Prise de vue continue de trois photos avec retardateur (⏲)
L'obturateur sera déclenché trois fois de suite 10 secondes après avoir enfoncé le déclencheur à fond. Ce mode est pratique pour les photos souvenir, les photos de groupe, etc., car il vous permet de prendre plusieurs photos des même personnes avec des poses différentes. PIED

- Pour arrêter le retardateur après l'avoir activé, appuyez encore une fois sur le déclencheur.
- Après une prise de vue avec le retardateur, l'appareil retournera automatiquement dans le mode de prise de vue unique.
- Lors de la prise de vue avec le retardateur, laissez l'oeil contre l'oculaire du viseur pendant la mise au point. Si vous désirez prendre la photo sans regarder par l'oculaire du viseur, mettez le cache de l'oculaire en place.
- Pendant le fonctionnement du retardateur, la LED du retardateur clignote et vous entendez un "bip" électronique. En même temps, un témoin rouge clignote dans le viseur.

Disparos con disparador automático (⏲)
Después de cerciorarse de que el objeto haya quedado bien enfocado, presione a fondo el disparador. El LED del disparador automático parpadeará y el obturador se disparará después de 10 segundos. TRIPODE

Disparos de tres fotogramas seguidos con disparador automático (⏲)
El obturador se disparará tres veces sucesivamente 10 segundos después de haberse presionado el disparador a fondo. Este modo es útil para fotos de recuerdo, fotos de grupos, etc. porque le permite sacar varias fotos de la misma gente en poses distintas. TRIPODE

- Para parar el disparador automático después de haberse activado, presione de nuevo el disparador.
- Después de disparar con el disparador automático, la cámara retornará automáticamente el modo de disparo de un solo fotograma.
- Cuando saque fotos con el disparador automático, mantenga el ojo puesto en el visor durante el enfoque.

Si desea disparar sin mirar por el ocular, ponga la cubierta del ocular.

- Cuando se pone en operación el disparador automático, el LED del disparador automático parpadea y se escuchará un "zumbido" electrónico. Al mismo tiempo, se parpadeará una lámpara roja en el visor.

Quintuple exposure ( )

In this mode, the shutter will trip five times in succession to take a multiple image of the same subject on a single picture. It is useful for shooting quick movements such as golf swing.

TRIPOD

- In quintuple exposure, it is desirable that there is a strong contrast of bright and dark in the picture, such as a bright subject on a dark background, so that the shape of the subject stands out clearly.
- If you use high-speed film, fluctuations of movement in each shot will be reduced because the shutter operates at a higher speed.
- In quintuple exposure, the time before the shutter begins to trip the fifth time is 1/4 second in bright light. In low light situations which require flash, it will take a longer time than 1/4 second to get correct exposure. It is therefore recommended to shoot in bright light. The flash will fire after the last shutter release.
- After shooting, the camera will automatically return to the single-frame shooting mode.



Quintuple exposure
Aufnahmen mit fünffacher Belichtung
Exposition quintuple
Exposición quintuple



www.butkus.us

Fünffache Mehrfachbelichtung ( )

In dieser Betriebsart wird der Verschluß fünfmal hintereinander automatisch ausgelöst, um das gleiche Motiv auf einer einzigen Aufnahme fünfmal zu belichten. Diese Betriebsart eignet sich besonders für Aufnahmen schneller Bewegungen, z.B. eines Golf-Schwungs. STATIV

- Bei Aufnahmen mit fünffacher Belichtung sollte ein starker Helligkeitskontrast in der Aufnahme vorhanden sein, beispielsweise ein helles Motiv vor einem dunklen Hintergrund, so daß die Form des Motivs klar erkennbar ist.
- Bei Verwendung eines Films mit hoher Filmempfindlichkeit wird das Ausmaß der Bewegungsänderung jeder Einzelbelichtung verringert, da der Verschluß in kürzeren Abständen ausgelöst wird.
- Bei Mehrfachbelichtung in hellem Licht wird 1/4 Sekunde für das fünfmalige Auslösen des Verschlusses hintereinander benötigt. Bei schwachem Umgebungslicht, das Blitzaufnahmen erforderlich macht, wird eine längere Zeitspanne als 1/4 Sekunden benötigt, um einwandfreie Belichtungen zu erzielen. Der Blitz wird nach dem letzten Auslösen des Verschlusses ausgelöst.
- Nach einer Aufnahme mit Mehrfachbelichtung schaltet die Kamera automatisch auf die Einzelbildaufnahmen-Betriebsart zurück.

Exposition quintuple ( )

Dans ce mode, l'obturateur sera déclenché cinq fois de suite pour prendre une image multiple du même sujet sur une seule photo. Cette fonction est pratique pour prendre des mouvements rapides tels que le swing d'un club de golf. PIED

- Dans le mode d'exposition quintuple, il est préférable d'avoir un contraste important dans l'image, comme par exemple un sujet clair et un arrière-plan sombre, de sorte que la forme du sujet ressorte clairement.
- Si vous utilisez un film sensible, les fluctuations du mouvement dans chaque photo seront réduites car l'obturateur fonctionne à grande vitesse.
- Dans le mode d'exposition quintuple, la durée avant le déclenchement de l'obturateur une cinquième fois est de 1/4 seconde, dans des condition de grande luminosité. Dans les situations de faible luminosité qui nécessitent le flash, il faudra plus de 1/4 seconde pour obtenir une exposition correcte. Il est donc recommandé de prendre les photos dans des endroits bien éclairés. Le flash sera déclenché après le dernier déclenchement.
- Après la prise de vue, l'appareil retournera automatiquement dans le mode de prise de vue unique.

Exposición quíntuple ( )

En este modo, el obturador se disparará cinco veces seguidas para sacar una imagen múltiple del mismo objeto en una misma foto. Es útil para fotografiar movimientos rápidos tales como el movimiento de un palo de golf. TRIPODE

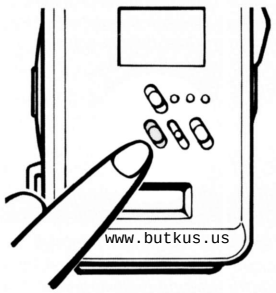
- En exposición quíntuple, es aconsejable que haya gran contraste de partes claras y oscuras de la foto, como por ejemplo un objeto claro y un fondo oscuro, para que la forma del objeto se destaque con claridad.
- Si emplea película de gran sensibilidad, las fluctuaciones del movimiento de cada disparo se reducirán debido a que el obturador opera a una velocidad más alta.
- En exposición quíntuple, el obturador tardará 1/4 de segundo hasta disparar la quinta vez en situaciones con iluminación clara. En situaciones con poca iluminación, en las que se requiere el flash, tardará más de 1/4 de segundo para conseguir una exposición correcta. Por lo tanto, se recomienda disparar en situaciones con buena iluminación. El flash se disparará después del último disparo.
- Después del disparo, la cámara retornará automáticamente al modo de disparo de un solo fotograma.



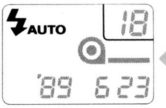
Using Various Picture Modes

• Use the mode button

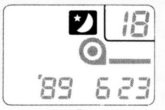
To take twilight scenes, night scenes, and mood pictures, switch the mode button. You can take beautiful scenic pictures at night and charming portraits in a night scene.



Normal mode:
Automatic flash activation mode
Normale Betriebsart: Automatische Blitzaktivierungs-Betriebsart
Mode normal:
mode d'activation automatique du flash
Modo normal:
Modo de activation automática del flash



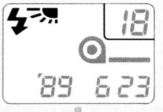
Night scene mode
Langzeit-Betriebsart
Mode de scène nocturne
Modo de escenas nocturnas



Slow-shutter synchro-flash mode
Langzeit-Synchroblitz-Betriebsart
Mode de vitesse d'obturation lente, flash synchro
Modo de flash sincronizado con velocidad lenta del obturador



On-demand flash mode
Manuelle Blitzbetriebsart
Mode de flash demandé
Modo de flash forzado



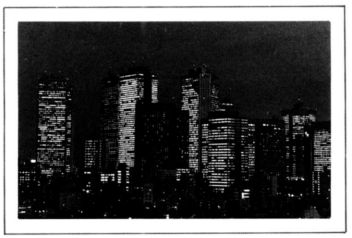
Automatic flash activation mode (AUTO)

The camera sets itself to this mode when the main switch is turned on. If the light is not enough, the flash will automatically fire to provide correct exposure.

• If the camera cannot detect the correct focus, the point of focus is fixed at infinity for non-flash pictures, and at approximately 2.5 m for flash pictures.

Night scene mode

If you want to take pictures without flash, or if you want to bring out the mood in a twilight or indoor scenes, use the night scene mode. Because the exposure is determined according to the brightness of the subject, the subject will turn out in a natural mood. TRIPOD



Night scene mode
Langzeit-Betriebsart
Mode de scène nocturne
Modo de escenas nocturnas

This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.
This page is copyright© by M. Butkus, NJ.
This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer
I have no connection with any camera company

On-line camera manual library
This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.
Merci de faire un don de 2,50 € pour soutenir ce site via E-bay ... www.PayPal.me/butkus

If you find this manual useful, how about a donation of $3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you $7.50 for a electronic copy or $18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.
It'll make you feel better, won't it?
If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.

Bitte spenden Sie 2,50 Euro, um diese Website über E-Bay zu unterstützen ... www.PayPal.me/butkus

www.butkus.us



Verschiedene Aufnahmebetriebsarten

• *Verwenden Sie die Betriebsartentaste.*

Stellen Sie die Langzeit- oder Langzeit-Synchroblitz-Betriebsart mit der Betriebsartentaste ein, um Aufnahmen in der Dämmerung, Nachtszenen, stimmungsvolle Szenen oder Porträtaufnahmen vor einem Nachthintergrund usw. zu machen.

Automatische Blitzaktivierungs-Betriebsart (AUTO)

Beim Einschalten des Hauptschalters wird die Kamera auf diese Betriebsart eingestellt. Bei Aufnahmen in schwachem Licht wird der Blitz automatisch ausgelöst, um eine einwandfreie Belichtung zu gewährleisten.

• Wenn der richtige Fokus nicht ermittelt werden kann, wird der Fokussierpunkt bei Aufnahmen ohne Blitz auf Unendlich, bei Blitzaufnahmen auf ca. 2,5 m eingestellt.

Langzeit-Betriebsart ( )

Wenn Aufnahmen ohne Blitzlicht gemacht oder stimmungsvolle Szenen in der Abenddämmerung fotografiert werden sollen, empfiehlt sich der Gebrauch der Langzeit-Betriebsart. Da die Belichtung in dieser Betriebsart von der Helligkeit des Motivs abhängt, wirkt das Motiv sehr natürlich in der Wiedergabe. STATIV



Utilisation des divers modes de prise de vue

• *Utilisez le bouton de mode*

Pour prendre des photos des scènes nocturnes, des scènes au crépuscule et des photos d'ambiance, utilisez le bouton de mode. Vous pouvez prendre de belles photos scéniques de nuit et de charmants portraits dans une scène nocturne.

Mode d'activation automatique du flash (AUTO)

L'appareil est réglé pour ce mode lorsque l'interrupteur principal est enclenché. Si la luminosité est insuffisante, le flash sera automatiquement activé pour assurer une exposition correcte.

• Si l'appareil ne peut détecter la mise au point correcte, le point de mise au point est réglé à l'infini pour les photos prises sans le flash et à approximativement 2,5 m pour les photos au flash.

Mode de scène nocturne ( )

Si vous désirez prendre des photos sans flash, ou si vous désirez restituer l'ambiance au crépuscule ou d'une scène en intérieur, utilisez le mode de scène nocturne. Comme l'exposition est déterminée en fonction de la luminosité du sujet, la photo conservera une ambiance très naturelle. PIED



Empleo de varios modos de fotografía

• *Empleo del botón de modo*

Para sacar fotos de escenas a candilejas, escenas nocturnas, y fotos de situaciones con ambiente, accione el botón de modo. Podrá sacar hermosas fotografías escénicas por la noche y agradables retratos en escenas nocturnas.

Modo de activación automática del flash (AUTO)

La cámara se ajusta automáticamente a este modo cuando se activa el interruptor principal. Si la iluminación es insuficiente, el flash se disparará automáticamente para conseguir una exposición correcta.

• Si la cámara no puede detectar el enfoque, el punto de enfoque se fija a infinito para fotos sin flash, y a aproximadamente 2,5 m para fotos con flash.

Modo de escenas nocturnas ( )

Si desea sacar fotos sin flash, o si desea atrapar el ambiente en escenas a candilejas o en interiores, emplee el modo de escena nocturna. Puesto que la exposición queda determinada por la iluminación del objeto, éste saldrá de forma natural. TRIPODE

Slow-shutter synchro-flash mode (AUTO)

To take portraits outdoors in the evening or at night, use the slow-shutter synchro-flash mode. Your subject will be beautifully exposed in the natural mood of a twilight or night scene.

TRIPOD

- You can take portraits at a distance of 0.8—3 m (ISO 100).



Slow-shutter synchro-flash mode
Langzeit-Synchroblitz-Betriebsart
Mode de vitesse d'obturation lente, flash synchro
Modo de flash sincronizado con velocidad lenta del obturador

On-demand flash mode

If you want to fire the flash in all cases or take daylight flash pictures intentionally, set the camera to the on-demand flash mode.

The on-demand flash mode can be used in the following cases: ① When a shadow appears on the face in the shade of a tree or by sunshine filtering through foliage; ② portraits in the early morning or in the evening; ③ when you want a "catch light" on the eyes in a portrait (a white-point accent which makes the eyes more vivid); ④ backlighted situations.



www.butkus.us

On-demand flash mode
Manuelle Blitzbetriebsart
Mode de flash demandé
Modo de flash forzado

You can take interesting pictures by setting the drive button and mode button in various combinations depending on the situation.

www.butkus.us

Langzeit-Synchroblitz-Betriebsart (λ_{AUTO})
Um Porträtaufnahmen im Freien vor einem Dämmerungs- oder Nachthintergrund zu machen, stellen Sie die Langzeit-Synchroblitz-Betriebsart ein. Danach wird das Motiv auch vor einem solchen dunklen oder stimmungsvollen Hintergrund einwandfrei belichtet. STATIV

- Machen Sie solche Porträtaufnahmen in einer Entfernung von 0,8 bis 3 m (ISO 100).

Manuelle Blitzbetriebsart (λ)
Wenn der Blitz bei allen Aufnahmen ausgelöst werden soll, sowie für Tageslichtaufnahmen mit Blitz, wählen Sie die manuelle Blitzbetriebsart.

Die manuelle Blitzbetriebsart eignet sich besonders für die folgenden Situationen: ① wenn das Gesicht des Motivs im Schatten eines Baumes liegt oder das Sonnenlicht zum Teil durch Laub verdeckt wird, ② Porträtaufnahmen in der Morgen- oder Abenddämmerung, ③ wenn Glanz in den Augen einer Person erscheinen soll, um diese lebhafter zu gestalten, ④ bei Motiven in starkem Gegenlicht.

Durch verschiedene Kombinationen der Einstellungen von Filmtransportarten- und Betriebsartentaste lassen sich interessante Aufnahmen erzielen.

Mode de vitesse d'obturation lente, flash synchro (λ_{AUTO})
Pour prendre des portraits en extérieur au crépuscule ou de nuit, utilisez le mode de vitesse d'obturation lente, flash synchro. Votre sujet sera parfaitement bien exposé par rapport à l'ambiance générale de la scène au crépuscule ou de nuit. PIED

- Vous pouvez prendre les portraits à une distance de 0,8 — 3 m (ISO 100)

Mode de flash demandé (λ)
Si vous désirez déclencher le flash dans tous les cas ou prendre volontairement des photos de jour avec flash, réglez l'appareil dans le mode de flash demandé.

Le mode de flash demandé peut être utilisé dans les cas suivants : ① Lorsqu'une ombre apparaît sur un visage, dans l'ombre d'un arbre ou par les rayons du soleil filtrant à travers le feuillage ; ② les portraits au petit matin ou le soir ; ③ lorsque vous désirez une "lueur" sur les yeux dans un portrait (un léger accent qui rend les yeux plus vivants) ; ④ situations à contre-jour.

Vous pouvez prendre des photos intéressantes en réglant le bouton d'entraînement et le bouton de mode dans diverses combinaisons, selon la situation.

Modo de flash sincronizado con velocidad lenta del obturador (λ_{AUTO})
Para sacar retratos en exteriores por la tarde o por la noche, emplee el modo de flash sincronizado con velocidad lenta del obturador. EL objeto saldrá bien expuesto con naturalidad de la escena de candilejas o nocturna. TRIPODE

- También podrá sacar retratos a una distancia de 0,8 a 3 m (100 ISO).

Modo de flash forzado (λ)
Si desea disparar el flash en todos los casos o sacar fotos con luz diurna y flash a propósito, ajuste la cámara al modo de flash forzado.

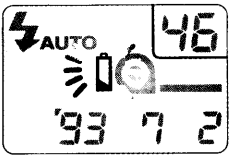
El modo de flash forzado puede usarse en los casos siguientes: ① Cuando aparece una sombra en la cara bajo una sombra de un árbol o por la luz del sol filtrada a través de las hojas; ② retratos por la mañana temprano o al atardecer; ③ cuando desee una "luz" en los ojos para un retato (un acento de punto blanco que hace que los ojos se vean más vívidos); ④ situaciones de contraluz.

Podrá sacar interesantes fotos ajustando el botón de accionamiento motorizado y el modo de modo en varias combinaciones dependiendo de la situación.



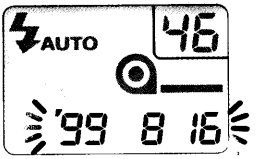
Battery Replacement

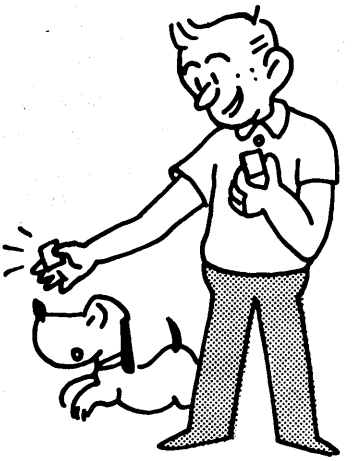
<When to Replace the Battery>
If the mark " ▯ " starts to blink in the display panel, it is time to change the battery. Open the battery compartment cover and change the battery with a new one (6-volt lithium battery, 2CR5).



• Even if the mark " ▯ " has started to blink, the battery will still have enough power for exposing 1 or 2 rolls of 12-exposure film. However, it is recommended to change the battery as soon as possible because it will drain quickly if pictures are taken with flash.
If the battery voltage falls below the specified level, the camera will no longer operate.

<Battery for Memory Backup>
This camera incorporates a lithium battery for memory backup. This battery will last about 10 years under normal use. If it has been worn out, all numbers in the date display will blink to inform you. In this case, bring the camera to the local Yashica or Kyocera Service Station to have the battery replaced.





www.butkus.us



Auswechseln der Batterie

<Zeitpunkt zum Auswechseln der Batterie>

Wenn die Marke " ▯ " auf dem Monitor zu blinken beginnt, muß die Batterie ausgewechselt werden. Öffnen Sie in einem solchen Fall den Deckel des Batteriefachs und legen Sie eine neue 6-V-Lithiumbatterie (2CR5) ein.

• Wenn die Marke " ▯ " zu blinken beginnt, können mit der verbleibenden Batteriespannung noch 1 oder 2 Filme (zu je 12 Aufnahmen) belichtet werden. Bei Blitzaufnahmen nimmt die restliche Spannung jedoch sehr schnell ab, so daß die Batterie so bald wie möglich ausgewechselt werden sollte.

Sobald die Batteriespannung unter den Minimalpegel abfällt, arbeitet die Kamera überhaupt nicht mehr.

<Sicherungsbatterie>

Diese Kamera ist mit einer Lithiumbatterie zum Schutz des Speicherinhalts ausgestattet, deren Lebensdauer bei normalem Gebrauch mehrere Jahre beträgt. Wenn diese Sicherungsbatterie erschöpft ist, blinken alle Anzeigen auf dem Monitor, um darauf hinzuweisen. Bitte wenden Sie sich in einem solchen Fall an die nächste Yashica- oder Kyocera-Kundendienststelle, um die Sicherungsbatterie auswechseln zu lassen.



Remplacement de la pile

<Quand faut-il remplacer la pile>

Si la marque " ▯ " commence à clignoter dans le panneau d'affichage, il est temps de changer la pile. Ouvrez le couvercle du compartiment de la pile et remplacez la pile par une nouvelle (pile au lithium de 6 volts, 2CR5).

• Même lorsque la marque " ▯ " a commencé à clignoter, la pile contient encore suffisamment d'énergie pour permettre l'exposition de 1 ou 2 rouleaux de films de 12 poses. Toutefois, il est recommandé de changer la pile dès que possible car elle s'épuisera rapidement si les photos sont prises avec le flash.

Si la tension de la pile chute en dessous du niveau spécifié, l'appareil ne pourra plus fonctionner.

<Pile pour sauvegarde de la mémoire>

Cet appareil contient une pile au lithium pour la sauvegarde de la mémoire. Cette pile durera pendant environ 10 ans dans des conditions d'utilisation normale. Lorsqu'elle est épuisée, tous les chiffres dans l'affichage de la date se mettront à clignoter pour vous le signaler. Dans ce cas, confiez l'appareil au centre de service Yashica ou Kyocera local pour faire remplacer la pile.



Reemplazo de la pila

<Cuándo hay que reemplazar la pila>

Si la marca " ▯ " empieza a parpadear en el panel visualizador, significa que ha llegado el momento de cambiar la pila. Abra la tapa del compartimiento de la pila y cambie la pila por otra nueva (pila de litio de 6 voltios, 2CR5).

• Aunque la marca " ▯ " haya empezado a parpadear, la pila todavía tendrá potencia suficiente para exponer de 1 a 2 rollos de película de 12 exposiciones. Sin embargo, se recomienda cambiar la pila lo antes posible porque se terminará pronto si se tomas las fotos con flash.
Si la tensión de las pilas cae por debajo del nivel especificado, la cámara dejará de operar.

<Pila para respaldo de la memoria>

Esta cámara tiene una pila de litio para respaldo de la memoria. Esta pila dura unos 10 años bajo empleo normal de la cámara. Si se ha gastado, todos los números del visualizador de la fecha parpadearán para informárselo. En tal caso, lleve la cámara al centro de servicio Yashica o Kyocera local para que le cambien la pila.

< **Procedure** >

1 Loosen the battery cover screw with a coin and open the battery compartment cover.

2 Remove the old battery and install a new one.

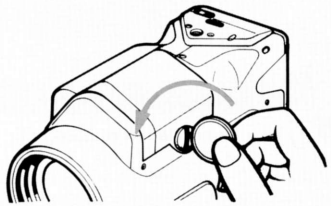
Be sure to place it in the correct direction as shown in the illustration.

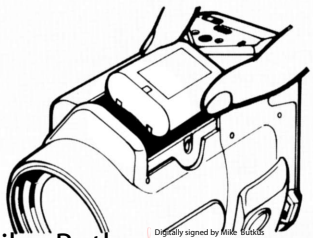
- The camera will not operate if the battery is loaded incorrectly.

3 Close the battery compartment cover by engaging the claw on the cover and fasten the battery cover screw.

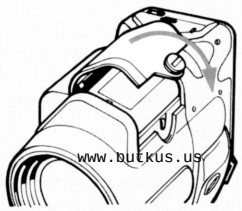
< **Battery Precautions** >

- Generally, the battery performance is reduced temporarily by low temperatures. If you are shooting in cold weather, use a new battery and keep the camera warm before shooting. Even if the battery performance is reduced by low temperature, the battery will function normally again if the temperature returns to normal.
- Wipe both battery poles clean with a dry cloth before use, because poor contact may result if they are soiled by sweat, oil or grease.
- Do not throw a used battery into fire and do not attempt to disassemble, heat or short the battery because it is dangerous.
- Keep the battery out of children's reach. If it is swallowed, consult a physician immediately.





Mike Butkus
Digitally signed by Mike Butkus
DN: cn=Mike Butkus, o, ou=Butkus.org, email=mike@butkus.org, c=US
Date: 2024.11.13 14:18:23 -05'00'



www.butkus.us

<Bedienungsverfahren>

1 Lösen Sie die Schraube des Deckels mit einer Münze und öffnen Sie den Batteriefachdeckel.

2 Entfernen Sie die alte Batterie und legen Sie eine neue Batterie wie in der Abbildung gezeigt unter Beachtung der richtigen Polarität in das Batteriefach ein.

• Wenn die Batterie falsch eingelegt wird, arbeitet die Kamera nicht.

3 Bringen Sie die Klaue am Deckel zum Eingriff, schließen Sie den Batteriefachdeckel und ziehen Sie die Deckelschraube wieder an.

<Vorsichtsmaßregeln für die Batterie>

• Die Batterieleistung nimmt bei tiefen Temperaturen vorübergehend ab. Bei Aufnahmen in kaltem Wetter empfiehlt es sich daher, eine neue Batterie zu verwenden und die Kamera vor dem Fotografieren warmzuhalten. Selbst wenn die Batterieleistung jedoch aufgrund tiefer Temperatur beeinträchtigt ist, arbeitet die Batterie nach Wiederherstellung einer normalen Umgebungstemperatur wieder einwandfrei.

• Reiben Sie beide Batteriepole vor Gebrauch der Kamera mit einem trockenen Tuch ab. Sind die Pole mit Schweiß, Öl oder Fett verschmutzt, so ist kein einwandfreier elektrischer Kontakt gewährleistet.

• Werfen Sie eine erschöpfte Batterie nicht in ein Feuer und versuchen Sie nicht, die Batterie auseinanderzunehmen, zu erhitzen oder kurzzuschließen, da dies zu Verletzungen führen kann.

• Halten Sie die Batterie von Kindern fern. Wird die Batterie verschluckt, wenden Sie sich unbedingt sofort an einen Arzt.

<Procédure>

1 Desserrez la vis du couvercle du compartiment de la pile avec une pièce et ouvrez le couvercle.

2 Retirez l'ancienne pile et mettez-en une nouvelle en place. Faites attention à bien respecter le sens de mise en place (polarité), de la manière indiquée dans l'illustration.

• L'appareil ne fonctionnera pas si le pile est mal placée.

3 Refermez le couvercle du compartiment de la pile en engageant la griffe sur le couvercle et resserrer la vis du couvercle.

<Précautions à prendre pour la pile>

• En général, les performances de la pile sont temporairement réduites par les basses températures. Si l'on prend des photos par temps froid, utiliser une pile neuve et conserver l'appareil au chaud avant de prendre les photos. Même si les performances de la pile sont réduites par la basse température, elle fonctionnera de nouveau normalement lorsque la température redevient normale.

• Essuyer les deux pôles de la pile avec un tissu sec avant de l'utiliser car un mauvais contact peut être causé si la pile est salie par de la sueur, de l'huile ou de la graisse.

• Ne pas jeter une pile usée dans un feu et ne pas essayer de la démonter, la chauffer ou la court-circuiter car cela est dangeureux.

• Ne pas laisser la pile à la portée des enfants. En cas d'ingestion par accident, consulter immédiatement un docteur.

<Procedimiento>

1 Afloje el tornillo de la tapa de la pila con una moneda y abra la tapa del compartimiento de la pila.

2 Saque la pila gastada e instale otra nueva. Cerciórese de colocarla en la dirección correcta como se muestra en la ilustración.

• La cámara no operará si la pila está incorrectamente instalada.

3 Cierre la tapa del compartimiento de la pila colocando la uña de la tapa en su lugar y apretando el tornillo de la tapa.

<Precauciones relacionadas con las pilas>

• Por lo general, el rendimiento de la pila se reduce temporalmente a temperaturas bajas. Si está disparando en tiempo frío, utilice una pila nueva y mantenga la cámara a una temperatura cálida antes de disparar. Aunque el rendimiento de la pila se reduzca al disparar a temperaturas bajas, la pila volverá a funcionar normalmente al recobrar su temperatura normal de funcionamiento.

• Antes de usarla, limpie los polos de la pila con un paño seco, ya que el contacto será incorrecto si está manchada con sudor, aceite o grasa.

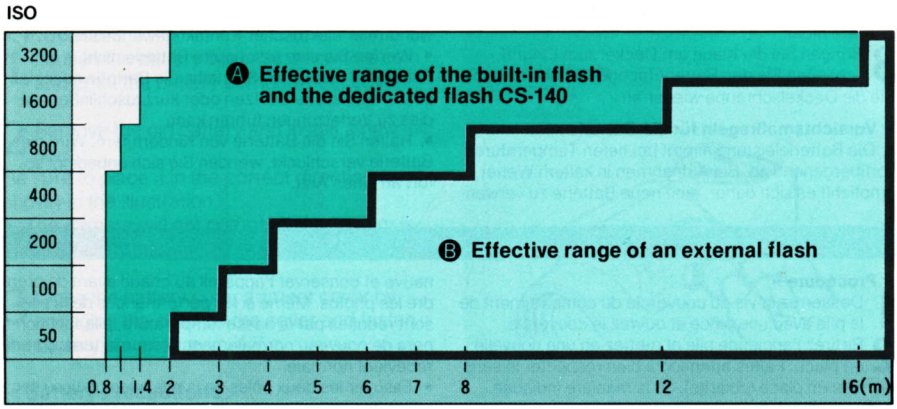
• No tire la pila usada al fuego y no intente desarmarla, calentarla ni cortocircuitarla ya que es peligroso.

• No deje la pila al alcance de niños. Si es tragada, llame inmediatamente al médico.



Flash Shooting Range

The effective range of the built-in flash differs with the ISO speed of the film used as shown in the chart below.



• If you want to take flash pictures beyond the effective range of the built-in flash, use an external flash.

External Flash

How to use external flashes

If the subject is beyond the shooting range of the built-in flash, the camera's aperture is set to approximately F4. Use an external flash by following these instructions.

• External metering type auto flash ..... Set the auto flash aperture to F4 and shoot within the effective range of the external flash described in its instruction manual.

• Manual flash ..... Divide the flash guide number by the aperture to calculate the distance which provides correct exposure and shoot within this range.

$$\text{Shooting distance (m)} = \frac{\text{Guide number}}{\text{Aperture (F4)}} \quad \text{(ISO 100)}$$

• Flash CS-140 ..... Covers the same shooting range as the built-in flash. The "red eye" effec is reduced with it.

www.butkus.us



Blitzbereich

Der Zusammenhang zwischen dem effektiven Bereich des eingebauten Blitzes und der ISO-Filmempfindlichkeit des verwendeten Films ist aus der nachstehenden Tabelle ersichtlich.

Ⓐ **Effektiver Bereich des eingebauten Blitzgerätes und des Spezial-Blitzgerätes CS-140**

Ⓑ **Effektiver Bereich eines externen Blitzgerätes**

• Verwenden Sie ein externes Blitzgerät, um Blitzaufnahmen außerhalb des effektiven Bereiches des eingebauten Blitzes zu machen.

Einsatz eines externen Blitzgerätes

Verwendung eines externen Blitzgerätes

Falls sich das Motiv außerhalb des Blitzbereiches des eingebauten Blitzgerätes befindet, wird ein Blendenwert von etwa F4 eingestellt. Bei Verwendung eines externen Blitzgerätes verfahren Sie folgendermaßen:

• Computerblitzgerät mit wählbaren Arbeitsblenden ..... Stellen Sie den Automatikblitz auf einen Blendenwert von F4 ein und machen Sie die Aufnahme innerhalb des effektiven Bereiches des externen Blitzgerätes, der in der mitgelieferten Bedienungsanleitung angegeben ist.

• Manuelles Blitzgerät ..... Dividieren Sie die Leitzahl des Blitzgerätes durch den Blendenwert, um die Entfernung zu ermitteln, bei der eine einwandfreie Belichtung gewährleistet ist.

$$\text{Entfernung (m)} = \frac{\text{Leitzahl}}{\text{Blende (F4)}} \quad \text{(ISO 100)}$$

• Blitzgerät CS-140 ..... Der Blitzbereich ist der gleiche wie der des eingebautes Blitzes, der "Rotauge"-Effekt wird jedoch reduziert.



Portée du flash

La portée efficace du flash incorporé diffère avec la sensibilité ISO du film utilisé, comme indiqué dans le tableau ci-dessous.

Ⓐ **Portée efficace du flash incorporé et du flash spécial CS-140.**

Ⓑ **Portée efficace d'un flash extérieur**

• Si vous désirez prendre des photos au flash au-delà de la limite de la portée efficace du flash incorporé, utilisez un flash externe.

Flash externe

Comment utiliser les flashes externes

Si le sujet se trouve au-delà de la portée du flash incorporé, l'ouverture de l'appareil est réglée sur approximativement F4. Utilisez un flash externe en procédant comme suit.

• Flash automatique de type à mesure externe ..... Réglez l'ouverture du flash automatique sur F4 et prenez les photos dans les limites de la portée du flash externe décrites dans son mode d'emploi.

• Flash manuel ..... Divisez le nombre-guide du flash par l'ouverture pour calculer la distance qui fournit l'exposition correcte et prenez les photos dans les limites de cette portée.

$$\text{Distance de prise de vue (m)} = \frac{\text{Nombre-guide}}{\text{Ouverture (F4)}} \quad \text{(ISO 100)}$$

• Flash CS-140 ..... Possède la même portée que le flash incorporé. L'effet des "yeux rouges" est réduit avec ce flash.



Margen de disparo con flash

El margen efectivo de disparo con el flash incorporado con la sensibilidad ISO de la película usada se muestra en la gráfica siguiente.

Ⓐ **Margen efectivo del flash incorporado y el flash exclusivo CS-140**

Ⓑ **Margen efectivo de un flash exterior**

• Si desea sacar fotos más lejos que el margen efectivo del flash incorporado, emplee un flash exterior.

Flash exterior

Cómo emplear flashes exteriores

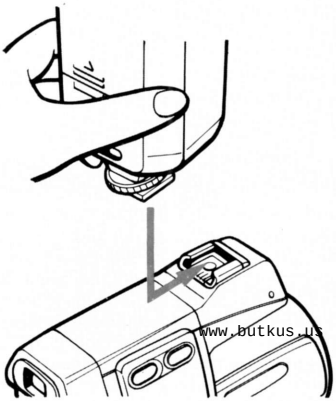
Si el objeto está fuera del margen de disparo del flash incorporado, la abertura de la cámara se ajusta aproximadamente a F4. Emplee el flash exterior siguiendo estas instrucciones.

• Flash automático tipo medición exterior ..... Ajuste la abertura del flash automático a F4 y dispare dentro del margen efectivo del flash exterior descrito en su manual de instrucciones.

• Flash manual ..... Divida el número guía del flash por la abertura para calcular la distancia que proporciona la exposición correcta y dispare dentro de esta distancia.

$$\text{Distancia de disparo (m)} = \frac{\text{Número guía}}{\text{Abertura (F4)}} \quad \text{(100 ISO)}$$

• Flash CS-140 ..... Abarca el mismo margen de disparo que el flash incorporado. El efecto de "ojos rojos" se reduce con este flash.


www.butkus.us



Red Lamp
If it turns on, turn on the power switch of the external flash.
Rote LED
Wenn diese LED aufleuchtet, schalten Sie den Ein/Aus-Schalter des externen Blitzgerätes ein.
Témoin rouge
Si ce témoin s'allume, enclenchez l'interrupteur d'alimentation du flash externe.
Lámpara roja
Si se enciende, conecte el interruptor de alimentación del flash exterior.

1 Mount the flash on the camera's accessory shoe.

- Use a clip-on type external flash.

2 If the red lamp turns on in the viewfinder when the shutter release is depressed halfway, you must use flash to take pictures. Turn on the power switch of the external flash.

- When an external flash is mounted, the red lamp will not blink to show you that the flash is charging.

3 Make sure the external flash is fully charged, then shoot.

- The built-in flash does not operate so long as an external flash is mounted. Dismount the external flash unless you use it.
- If you trip the shutter before the flash is fully charged, you may not get correct exposure. Always check on the external flash that it is fully charged before you shoot.
- Do not lift up or swing the camera by taking the external flash only.

www.butkus.us

1 Bringen Sie das Blitzgerät am Zubehörschuh der Kamera an.

• Verwenden Sie ein aufsteckbares externes Blitzgerät.

2 Wenn die rote LED im Sucher bei halbem Eindrücken des Auslösers aufleuchtet, muß die Aufnahme mit Blitz gemacht werden. Schalten Sie den Ein/Aus-Schalter des externen Blitzgerätes ein.

• Wenn ein externes Blitzgerät angebracht ist, blinkt die rote LED im Sucher während des Aufladens des Blitzes nicht.

3 Vergewissern Sie sich zunächst, daß das externe Blitzgerät vollständig aufgeladen ist, und machen Sie dann die Aufnahme.

• Solange ein externes Blitzgerät an der Kamera angebracht ist, arbeitet das eingebaute Blitzgerät nicht. Entfernen Sie das externe Blitzgerät daher von der Kamera, wenn es nicht benutzt werden soll.
• Wird der Verschluß ausgelöst, bevor das Blitzgerät vollständig aufgeladen ist, so wird u.U. keine einwandfreie Belichtung erzielt. Vergewissern Sie sich daher immer zunächst, daß das externe Blitzgerät vollständig aufgeladen ist, bevor Sie Aufnahmen damit machen.
• Halten Sie die Kamera nicht am externen Blitzgerät.

1 Montez le flash sur le sabot porte-accessoire de l'appareil.

• Utilisez un flash externe de type à encastrer.

2 Si le témoin rouge s'allume dans le viseur lorsque le déclencheur est enfoncé à mi-course, vous devez utiliser un flash pour prendre la photo. Enclenchez l'interrupteur d'alimentation du flash externe.

• Lorsque le flash externe est monté, le témoin rouge ne clignote pas pour indiquer que le flash est en train d'être chargé.

3 Assurez-vous que le flash externe est complètement chargé, puis déclenchez.

• Le flash incorporé ne fonctionne pas tant qu'un flash externe est monté. Démontez le flash externe lorsque vous ne l'utilisez pas.
• Si vous déclenchez avant que le flash ne soit complètement chargé, l'exposition peut ne pas être correcte. Vérifiez toujours que le flash externe est complètement chargé avant de déclencher.
• Ne saisissez pas ou ne balancez pas l'appareil en maintenant uniquement le flash externe.

1 Monte el flash en la zapata de accesorios de la cámara.

• Emplee un flash exterior tipo fijación.

2 Si se enciende la lámpara roja en el visor cuando se presiona a medias el disparador, deberá emplear el flash para sacar fotos. Conecte el interruptor de alimentación del flash exterior.

• Cuando se monta el flash exterior, la lámpara roja no parpadeará para indicar que se está cargando el flash.

3 Cerciórese de que el flash exterior esté totalmente cargado, y luego dispare.

• Si dispara el obturador antes de que el flash esté completamente cargado, es posible que no obtenga la exposición correcta. Compruebe siempre si el flash exterior está completamente cargado antes de disparar.
• No levante ni bascule la cámara tomando sólo el flash exterior.

Camera Care

- Do not leave the camera in hot places (on an ocean beach in summer, in a parked car under direct sunlight, etc.) for a long time, because the camera, film and battery may be adversely affected.
- After taking pictures at the seaside or on mountains, clean the camera thoroughly. Salt air will cause corrosion and sand and dust will adversely affect the internal precision parts of the camera.
- To remove dust and soil on the lens and viewfinder eyepiece, blow off with an air blower or clean lightly with a lens brush. If they are soiled with fingerprints, wipe off gently with lens tissue.

Dust inside the viewfinder will not photographed on your picture. If you want to clean it, however, bring the camera to your nearest Service Station.

- The lens and viewfinder may be clouded if the camera is brought into a warm room from outside where it is cold. This cloudiness will disappear soon, but it is always advisable to avoid sudden temperature changes because water droplets will cause internal corrosion.
- If you are going to use the camera for important events such as an overseas trip or wedding ceremony, be sure to test it beforehand to make sure it functions properly. It is also advisable to bring a spare battery with you.
- To clean the camera exterior, wipe with a soft cloth. Never use benzine, thinner or other solvents.
- The camera contains high-voltage circuits. In case of malfunction, never try to disassemble it because it is dangerous.
- Always install a 6V lithium battery (2CR5) in the camera. It will save power of the built-in memory battery in the camera.
- The camera is a precision instrument. Do not drop it, and avoid intense shock.

RS-Button

This camera includes a safety circuit which protects its microcomputer against strong static electricity outside. Though rarely, the camera may fail to operate because this safety circuit has gone into action. In this care, first turn off the main switch, press the RS button, then turn it on again.

<Camera Storage>

- Keep the camera away from heat, moisture and dust. Do not store it in a wardrobe drawer containing mothballs or in a laboratory where there are chemicals that will cause damage to it.

To make full use of the capabilities of this camera, it is advisable to use our interchangeable accessories. We may not be able to make repair for the damage or trouble that might occur with products of other makes.

www.butkus.us

Kameraptlege

• Die Kamera nicht längere Zeit an heißen Orten zurücklassen (z. B. im Sommer am Strand, in direkter Sonneneinstrahlung in einem geparkten Auto), da dies die Leistung von Kamera, Film und Batterie beeinträchtigen kann.
• Nach Aufnahmen am Strand oder im Gebirge sollte die Kamera sorgfältig gereinigt werden. Salzhaltige Luft verursacht Korrosion, und Sand und Staub beeinträchtigen die Leistung der internen Präzisions-Bauteile der Kamera.
• Um Staub und Schmutz von Objektiv und Sucherokular zu entfernen, verwenden Sie einen Blasepinsel oder eine weiche Objektivbürste. Bei Verschmutzung mit Fingerabdrücken wischen Sie diese vorsichtig mit Objektivreinigungspapier ab.
Staub im Sucher erscheint nicht in der Aufnahme. Um den Sucher dennoch reinigen zu lassen, wender Sie sich bitte an die nächste Kundendienststelle.
• Wenn die Kamera aus kaltem Wetter in einen warmen Raum gebracht wird, können sich die Glasflächen von Objektiv und Sucher beschlagen. Diese Kondensation verschwindet meist bald von selbst, doch empfiehlt es sich, starke Temperaturschwankungen zu vermeiden, da Wassertröpfchen Korrosion im Inneren der Kamera verursachen können.
• Vor Verwendung der Kamera bei wichtigen Anlässen, beispielsweise einer Auslandsreise, einer Heirat usw., sollte vorher ein Test durchgeführt werden, um sicherzustellen, daß alle Funktionen einwandfrei arbeiten. Es empfiehlt sich außerdem, eine Reservebatterie mitzuführen.
• Das Äußere des Kameragehäuses mit einem weichen Tuch reinigen. Auf keinen Fall Benzin, Verdünner oder andere Lösungsmittel zur Reinigung verwenden.
• Diese Kamera enthält komplizierte Elektronik und Mechanik. Versuchen Sie auf keinen Fall, die Kamera im Störungsfall selbst auseinanderzunehmen, um Schäden zu vermeiden.
• Legen Sie ausschließlich eine 6-V- Lithiumbatterie (2CR5) in diese Kamera ein. Dadurch wird die optimale Lebensdauer der eingebauten Sicherungsbatterie erzielt.
• Bei dieser Kamera handelt es sich um ein mit höchster Präzision gefertigtes Gerät. Lassen Sie die Kamera nicht fallen und schützen Sie sie vor starken Erschütterungen.

RS-Knopf
Diese Kamera ist mit einer Sicherheitsschaltung zum Schutz des Mikroprozessors gegen starke statische Elektrizität ausgerüstet. In seltenen Fällen kann es vorkommen, daß diese Schutzschaltung anspricht, wonach die Kamera nicht mehr arbeitet. Wenn diese Situation eintritt, schalten Sie zunächst den Hauptschalter aus, drücken dann den RS-Knopf zur Rückstellung und schalten anschließend den Hauptschalter wieder ein.

<Lagerung der Kamera>
• Die Kamera von übermäßiger Wärme, Feuchtigkeit und Staub fernhalten. Sie sollte weder in einem Behältnis, das Chemikalien enthält, noch in einem Labor aufbewahrt werden, wo Chemikalien vorhanden sind, die eine potentielle Beschädigung verursachen können.

Um die optimale Leistung von dieser Kamera zu erzielen, empfehlen wir Ihnen, nur unsere Zubehörartikel zu verwenden. Wir sind u. U. nicht in der Lage, Schäden an der Kamera zu reparieren, die auf den Gebrauch von Produkten anderer Hersteller zurückzuführen sind.

Soin de l'appareil

• Ne pas laisser l'appareil dans des endroits chauds (sur une plage en été, dans une voiture stationnée au soleil, etc.) pendant longtemps, car l'appareil, le film et la pile risquent d'être affectés.
• Après avoir pris des photos au bord de la mer ou en montagne, nettoyer l'appareil à fond. L'air salé provoque une corrosion et le sable et la poussière peuvent affecter les pièces de précision internes de l'appareil.
• Pour retirer la poussière et la saleté de l'objectif et l'oculaire du viseur, utilisez une poire soufflante ou essuyez légèrement avec un pinceau pour objectif.
S'il y a des empreintes de doigt, essuyez doucement avec un tissu pour objectif.
La poussière à l'intérieur du viseur n'apparaîtra pas sur les photos. Si vous désirez cependant la nettoyer, confiez l'appareil au centre de service le plus proche.
• L'objectif et le viseur peuvent être embués si l'appareil est déplacé de l'extérieur où il fait froid dans une pièce chaude. La buée disparaîtra rapidement, mais il est tout de même conseillé d'éviter les changements brusques de température car les gouttelettes d'eau peuvent être la cause d'une corrosion interne.
• Si l'on prévoit d'utiliser l'appareil pour des événements importants, comme par exemple un voyage à l'étranger ou une cérémonie de mariage, toujours l'essayer pour s'assurer qu'il fonctionne correctement. Il est recommandé d'apporter une pile de rechange avec soi.
• Pour nettoyer l'extérieur de l'appareil, l'essuyer avec un tissu doux. Ne jamais utiliser de benzine, de diluant ou autres solvants.
• Cet appareil contient des circuits haute tension. En cas de mauvais fonctionnement, ne jamais essayer de le démonter car cela peut être dangereux.
• Mettez toujours une pile au lithium de 6V (2CR5) en place dans l'appareil. Elle sauvegarde l'alimentation de la pile de la mémoire incorporée dans l'appareil.
• L'appareil est un instrument de précision. Ne le laissez pas tomber et éviter tous les chocs.

Bouton RS
Cet appareil comprend un circuit de sécurité qui protège son microprocesseur contre l'électricité statique forte extérieure. Bien que rarement, il se peut que l'appareil ne fonctionne pas car ce circuit de protection aura été activé. Dans ce cas, coupez tout d'abord l'alimentation, puis appuyez sur le bouton RS et remettre l'appareil sous tension.

<Rangement de l'appareil>
• Pour ranger l'appareil, éviter la chaleur, l'humidité et la poussière. Ne pas le mettre dans un tiroir de garde-robe contenant des insecticides ou dans un laboratoire où se trouvent des produits chimiques susceptibles de l'endommager.

Pour profiter au maximum des possibilités de cet appareil, il est recommandé d'utiliser nos accessoires interchangeables. Il est possible que nous ne soyons pas capables de réparer les dommages ou problèmes provoqués par des produits d'autres marques.

www.butkus.us

Cuidados de la cámara

• No deje la cámara en sitios muy calurosos (como en la playa en verano, en un vehículo estacionado a la luz directa del sol, etc.) durante mucho tiempo, ya que las altas temperaturas pueden afectar adversamente a la cámara, película y pila.

• Después de tomar fotografías cerca del mar o en la montaña, límpiela completamente. El aire salino puede causar corrosión y la arena y el polvo tendrán efectos adversos sobre las piezas de precisión internas de la cámara.

• Para sacar el polvo y la suciedad del objetivo y ocular del visor, sople aire con un soplador o límpielos con cuidado con un cepillo para objetivos.
Si están sucios de huellas dactilares, límpielos con cuidado con tisú para objetivos.
El polvo de dentro del visor no quedará plasmado en sus fotografías. Sin embargo, si usted desea limpiarlo, lleve la cámara al centro de servicio técnico que le quede más cercano.

• El objetivo y el visor se pueden empañar si la cámara se lleva a un sitio caliente después de haberla usado expuesta al frío. El empañamiento desaparecerá pronto, pero es aconsejable evitar los cambios bruscos de temperatura porque la condensación puede oxidar las piezas internas.

• Si va usar la cámara para una ocasión importante, como cuando viaja al extranjero o en una boda, asegúrese de antemano de que funciona correctamente. Le aconsejamos que lleve una pila de repuesto.

• Para limpiar la parte externa de la cámara, use un paño suave y limpio. Nunca use bencina, disolventes u otros productos químicos similares.

• La cámara contiene circuitos de alta tensión. En caso de mal funcionamiento no intente nunca desmontarla, porque es muy peligroso.

• Instale siempre una pila de litio de 6V (2CR5) en la cámara. Ahorrará energía de la pila de la memoria incorporada en la cámara.

• La cámara es un instrumento de precisión. No la deje caer ni permita que reciba golpes fuertes.

Botón RS

Esta cámara tiene un circuito de seguridad que protege su microprocesador contra fuerte electricidad estática del exterior. Aunque es muy raro, la cámara puede dejar de operar debido a la activación de este circuito de seguridad.
En tal caso, desconecte primero el interruptor principal, presione el botón RS, y vuélvalo a conectar.

<Almacenamiento de la cámara>

• Guarde la cámara en un sitio resguardado del calor, humedad y polvo. No la guarde en un cajón que tenga naftalina o en un laboratorio donde los productos químicos puedan dañarla.

Para sacar el máximo provecho de esta cámara, recomendamos usar nuestros accesorios intercambiables. En caso necesario, podría ser imposible reparar los daños causados por el uso de productos de otras marcas.

Specifications

Type: Compact 35 mm auto-focus SLR camera with zoom lens, fully automatic operation.
Negative Size: 17 × 24 mm
Lens: Zoom lens 25—100 mm F3.8—4.8 (14 elements in 12 groups).
Shutter: Programmed electronic shutter (3—1/300 sec.). Electromagnetic release.
Exposure Control: Programmed automatic exposure.
Metering System: TTL center-weighted light metering with SPD cell, automatic switchover to spot metering. Metering Range: EV 3—18 (ISO 100).
Film Speed: Automatic film speed setting with DX films of ISO 50, 100, 200, 400, 800, 1600 and 3200. For other DX films with intermediate ISO ratings, the film speed is set to a lower ISO number; for non-DX films and DX films with speeds lower than ISO 50, the film speed is automatically set to ISO 100.
Auto-focus System: TTL phase difference detection. Focusing is effected by depressing the shutter release halfway; green lamp turns on when the subject is in sharp focus. Auto-focus Sensing Range: EV 3—18 (ISO 100).
Focusing Range: 0.8 m—∞.
Focus Lock: Focus is locked by depressing the shutter release halfway after the lens is focused on the subject (except for continuous shooting).
AE Lock: Exposure is locked by depressing the shutter release halfway after the lens is focused on the subject (except for continuous shooting).
Exposure Compensation: Automatic exposure compensation for backlighted subjects; provided with automatic daylight flash capability.
Electronic Sound: Electronic beep sounds when the lens is focused on the subject (except for continuous shooting) and while the self-timer is operating.
Viewfinder: Single-lens-reflex viewfinder with provision for diopter adjustment (+1D—−4D), field of view ... 83%, magnification ... 0.53X—2X (at infinity).
Display in Viewfinder: Focusing frame, sharp-focus lamp (turns on when the subject is in sharp focus, and blinks when focusing is not possible), flash indicator lamp (turns on to indicate that the flash will fire automatically, and blinks while the flash is charging).
Display Panel: Displays automatic flash activation mode, night scene mode, slow-shutter synchro-flash mode, on-demand flash mode, exposure counter, continuous shooting mode, self-timer shooting mode, continuous three-frame self-timer mode, quintuple exposure mode, battery check mark, film transport/rewind mark, date display, date print confirmation mark.
Film Advance: Automatic film advance with built-in motor, auto loading, automatic first frame positioning, continuous shooting up to max. 2 frames/sec. (not including the time for auto focusing; according to our testing standards).
Film Rewinding: Auto-return, auto-stop; film can be rewound in the middle of a roll with manual rewind button.
Exposure Counter: Automatic resetting, additive type, counts up to 99.
Multiple Exposure: Continuous 5 exposures on a single frame is possible with drive button.
Self-timer: Quartz-controlled electronic self-timer with about 10-sec. delay; provided with self-timer lamp; cancelable after it was once started.
Flash: Flashmatic system interlocked with zoom operation, 0.8—3 m shooting range (ISO 100), about 3.5 sec. recycle time (with new lithium battery, at normal temperature; according to our testing standards). Slow-shutter synchro-flash and daylight flash shooting with mode button.
Accessory Shoe: Direct X contact (with direct synchro contact).
Power Source: One 6-volt lithium battery (2CR5) for camera operation; built-in lithium backup battery. A 6V lithium battery provides power for exposing about 700 frames (50% with flash; at normal temperature; according to our testing standards).
Battery Check: Battery check mark blinks when battery power is low.
Number of Pictures Taken: This camera lets you take the following number of frames on a roll of film: 12-exposure film ... 24 frames; 24-exposure film ... 48 frames; 36-exposure film ... 72 frames.
Dating Unit: Built-in quartz clock with liquid crystal display; date and time up to the year 2020 can be printed; dating modes ... year-month-day, day-hour-minute, no print, month-day-year, day-month-year; automatic correction of date and time.
Filter Size: φ52 mm (screw-in).
Dimensions: 73.5 (W) × 125 (H) × 146 (D) mm
Weight: Camera ... 690 g (without battery)
6V lithium battery (2CR5) ... about 40 g.

* *Specifications and design are subject to change without notice.*

www.butkus.us

Technische Daten

Kameratyp: Vollautomatische, einäugige Autofokus-Kleinbild-Spiegelreflexkamera mit Zoomobjektiv
Bildformat: 17 × 24 mm
Objektiv: Zoomobjektiv 1/3,8—4,8/25—100 mm (14 Elemente in 12 Gruppen)
Verschluß: Zentralverschluß (1/300 bis 3 Sek.) Elektromagnetisches Auslösesystem
Belichtungssteuerung: Programm-Belichtungsautomatik
Meßsystem: TTL-Lichtmessung mit Mittenbetonung über Silizium-Fotodiode (SFD), automatische Umschaltung auf Spotmessung bei Gegenlicht. Meßbereich: EV 3 bis EV 18 (ISO 100)
Filmempfindlichkeitseinstellung: Bei Verwendung von DX-codiertem Film automatische Einstellung (auf ISO 50, 100, 200, 400, 800, 1600 oder 3200). Bei Verwendung von nicht DX-codiertem Film und DX-codiertem Film mit einer ISO-Zahl, die niedriger als ISO 50 ist, wird die Filmempfindlichkeit automatisch auf ISO 100 eingestellt.
Autofokus-System: TTL-Phasendetektion; Fokussierung erfolgt durch leichtes Eindrücken des Auslösers; grüne LED leuchtet auf, wenn das Motiv scharf eingestellt ist. Autofokus-Meßbereich: EV 3 bis EV 18 (ISO 100).
Scharfeinstellungsbereich: 0,8 m bis Unendlich
Schärfespeicher: Die Scharfeinstellung wird gespeichert, wenn das Objektiv auf das Motiv fokussiert ist und der Auslöser halb eingedrückt wird (außer bei Serienaufnahmen).
Meßwertspeicher: Die Belichtungseinstellung wird gespeichert, wenn das Objektiv auf das Motiv fokussiert ist und der Auslöser halb eingedrückt wird (außer bei Serienaufnahmen).
Belichtungskorrektur: Automatische Kompensierung für Motive im Gegenlicht; mit Blitz oder Spotmessung
Akustisches Signal: Ein akustisches Signal ertönt, wenn das Objektiv auf das Motiv scharfgestellt ist (außer bei Serienaufnahmen) sowie bei Betrieb des Selbstauslösers.
Sucher: Einäugiger Spiegelreflexsucher mit Dioptrieneinstellung (+ 1Dpt bis − 4Dpt), der 83 % des Bildinhalts mit 0,53- bis 2facher Vergrößerung zeigt (bei Einstellung auf Unendlich)
Sucheranzeigen: Fokussierrahmen, Schärfe-LED (leuchtet auf, wenn das Motiv scharf eingestellt ist; blinkt, wenn eine Fokussierung unmöglich ist); Blitzanzeige-LED (leuchtet auf, um zu signalisieren, daß der Blitz automatisch ausgelöst wird; blinkt, während der Blitz aufgeladen wird)
Monitor: Anzeige von automatischer Blitzaktivierungs-Betriebsart, Langzeit-Betriebsart, Langzeit-Synchroblitz-Betriebsart, manueller Blitzbetriebsart, Bildzählwerk, Serienaufnahmen, Aufnahmen mit Selbstauslöser, 3-Bild-Serienaufnahmen über Selbstauslöser, Aufnahmen mit fünffacher Belichtung, Batterieprüfmarke, Filmtransport-/Rückspulmarke, Datumanzeige, erfolgte Datierung.
Filmtransport: Automatischer Filmtransport mit eingebautem Motor, Ladeautomatik, automatischer Transport des Films auf die erste Aufnahme; Serienaufnahmen mit einer Geschwindigkeit von max. 2 Bildern/Sek. (ausschließlich der für den Betrieb des Autofokus-Systems erforderlichen Zeit; diese Angaben basieren auf Testnormen des Herstellers).
Filmrückspulung: Automatisches Rückspulen, wird nach vollständigem Rückspulen automatisch gestoppt; Film kann über Rückspulknopf auch manuell vorzeitig zurückgespult werden.
Bildzählwerk: Selbstrückstellend, additiv; zählt bis zu 99.
Mehrfachbelichtung: 5 Belichtungen hintereinander auf einer einzigen Aufnahme sind mit Hilfe der Filmtransportartentaste möglich.
Selbstauslöser: Quarzgesteuerter elektronischer Selbstauslöser mit ca. 10 Sek. Vorlaufzeit; mit Selbstauslöser-LED; kann während des Vorlaufs abgestellt werden.
Blitzgerät: An Zoomsystem gekoppelter Flashmatic-Blitz, Blitzbereich 0,8 bis 3 m (ISO 100); ca. 3,5 Sek. Aufladezeit (mit frischer Lithiumbatterie bei Normaltemperatur; diese Angaben basieren auf Testnormen des Herstellers). Langzeit-Synchroblitz-Betriebsart und manuelle Blitzzuschaltung über Betriebsartentaste
Zubehörschuh: Mittenkontakt (mit direktem Synchrokontakt)
Betriebsstrom: Eine 6-V-Lithiumbatterie (2CR5) für Kamerabetrieb; fest eingebaute Lithiumbatterie für Speichersicherung.
Mit einer 6-V-Lithiumbatterie können ca. 700 Aufnahmen (50 % mit Blitz) gemacht werden (bei Normaltemperatur; diese Angaben basieren auf Testnormen des Herstellers).
Batterieprüfung: Batterieprüfmarke blinkt bei geringer Batteriespannung.
Anzahl von Aufnahmen: Mit einer Filmrolle kann die folgende Anzahl von Aufnahmen gemacht werden: 12er Film ... 24 Aufnahmen; 24er Film ... 48 Aufnahmen; 36er Film ... 72 Aufnahmen
Datiereinheit: Eingebaute Quarzuhr mit Flüssigkristallanzeige; Datum und Uhrzeit können bis zum Jahr 2020 einbelichtet werden;
Datierbetriebsarten ... Jahr-Monat-Tag, Tag-Stunde-Minute, keine Einbelichtung, Monat-Tag-Jahr, Tag-Monat-Jahr; automatische Korrektur von Datum und Zeit.
Filtergewinde: ϕ 52 mm (Einschraubtyp)
Abmessungen: 73,5 (B) × 125 (H) × 146 (T) mm
Gewicht: Kamera ... 690 g (ohne Batterie)
6-V-Lithiumbatterie (2CR5) ... ca. 40 g

**Änderungen der technischen Daten und der äußeren Aufmachung bleiben jederzeit vorbehalten.*

Fiche technique

Type : Appareil réflex auto-focus compact 35 mm avec zoom, entièrement automatique.
Taille du négatif : 17 × 24 mm
Objectif : Zoom 25—100 mm F3,8—4,8 (14 lentilles en 12 groupes).
Obturateur : Obturateur électronique programmé (3 — 1/300 sec.). Type électromagnétique.
Contrôle de l'exposition : Exposition automatique programmée
Système de mesure : Mesure pondérée centrale TTL avec cellule SPD, commutation automatique en mesure ponctuelle. Plage de mesure : IL 3 — 18 (ISO 100).
Réglage de la sensibilité du film : Automatique avec films codés DX ISO 50, 100, 200, 400, 800, 1600 et 3200. Pour les autres films DX avec sensibilité ISO intermédiaire, la sensibilité du film est réglée sur un numéro ISO inférieur ; pour les films non codés DX et les films DX dont la sensibilité est inférieure à ISO 50, la sensibilité du film est automatiquement réglée sur ISO 100.
Système de mise au point automatique : Par détection de différence de phase TTL. La mise au point est effectuée en enfonçant le déclencheur à mi-course ; un témoin vert s'allume lorsque le sujet est bien net. Plage de détection de mise au point automatique : IL 3 — 18 (ISO 100).
Plage de mise au point : 0,8 m — ∞.
Verrou de mise au point : La mise au point est verrouillée (mémorisée) en enfonçant le déclencheur à mi-course après avoir effectué la mise au point sur le sujet (sauf pour la prise de vue continue).
Verrou AE : L'exposition est verrouillée (mémorisée) en enfonçant le déclencheur à mi-course après avoir effectué la mise au point sur le sujet (sauf pour la prise de vue continue).
Compensation de l'exposition : Compensation de l'exposition automatique pour sujets à contre-jour ; prévue avec utilisation automatique du flash comme lumière d'appoint.
Son électronique : Un bip électronique retentit lorsque l'objectif est réglé sur le sujet (sauf pour la prise de vue continue) et pendant le fonctionnement du retardateur.
Viseur : Viseur reflex mono-objectif avec possibilité d'ajustement dioptrique (+1 D — −4 D), champ de vue ... 83 %, grossissement ... 0,53X — 2X (à l'infini)
Affichage dans le viseur : Cadre de mise au point, témoin de bonne mise au point (s'allume lorsque le sujet est net et clignote lorsque la mise au point n'est pas possible), témoin de flash (s'allume pour signaler que le flash sera automatiquement activé et clignote pendant que le flash se recharge).
Panneau d'affichage : Mode d'activation automatique du flash, mode de scène nocturne, mode de vitesse d'obturation lente, flash synchro, mode de flash demandé, compteur de vues, mode de prise de vue continue, mode de prise de vue avec retardateur, prise de vue continue de trois photos avec retardateur, mode d'exposition quintuple, marque de vérification de pile, marque de transport/rembobinage du film, affichage de la date, marque de confirmation d'impression de la date.
Avance du film : Avance automatique du film avec moteur incorporé, chargement automatique, positionnement automatique pour la première photo, prise de vue continue jusqu'à 2 photos/seconde (sans compter le temps pour la mise au point automatique ; selon nos normes d'essai).
Rembobinage du film : Retour automatique, arrêt automatique ; le film peut être rembobiné au milieu du rouleau avec un bouton de rembobinage manuel.
Compteur de vues : Type additif, à remise à zéro automatique ; compte jusqu'à 99.
Exposition multiple : Il est possible d'obtenir 5 expositions continues sur une seule photo avec le bouton d'entraînement.
Retardateur : Retardateur électronique contrôlé par quartz avec délai de 10 sec. environ ; prévu avec un témoin de retardateur ; peut être annulé après avoir été activé.
Flash : Système Flashmatic couplé à l'opération du zoom, portée du flash 0,8 — 3 m (ISO 100) ; durée de recharge d'environ 3,5 sec. (avec une pile au lithium neuve, à la température normale, selon nos normes d'essai). Mode de prise de vues avec obturation lente, flash synchro et prise de vue avec flash à la lumière du jour avec le bouton de mode.
Sabot porte-accessoire : Contact X direct (avec contact synchro direct)
Alimentation : Une pile au lithium de 6 volts (2CR5) pour le fonctionnement de l'appareil ; une pile incorporée pour la sauvegarde de la mémoire.
Une pile au lithium de 6 V fournit l'alimentation pour l'exposition d'environ 700 photos (50% avec flash; à la température normale, selon nos normes d'essai).
Vérification de la pile : La marque de vérification de la pile clignote lorsque la tension de la pile est faible.
Nombre de photos prises : Cet appareil vous permet de prendre le nombre de photos suivant avec un rouleau de film : Film de 12 poses ... 24 poses ; Film de 24 poses ... 48 poses ; Film de 36 poses ... 72 poses.
Dispositif auto-dateur : Montre à quartz incorporée avec affichage à cristaux liquides ; les dates et l'heure jusqu'à l'année 2020 peuvent être imprimées ; modes d'impression —année-mois-jour, jour-heure-minute, pas d'impression, mois-jour-année, jour-mois-année ; correction automatique de la date et de l'heure.
Taille de filtre : φ52 mm (à visser)
Dimensions : 73,5 (L) × 125 (H) × 146 (P) mm
Poids : Appareil ... 690 g (sans pile)
Pile au lithium de 6V (2CR5) ... environ 40 g.

** Les spécifications et la conception sont sujettes à modifications sans préavis.*

www.butkus.us

Especificaciones

Tipo: Cámara SLR de autoenfoque compacta de 35 mm con objetivo zoom, y operación totalmente automática.
Tamaño del negativo: 17 × 24 mm
Objetivo: Objetivo zoom F3,8—4,8 de 25—100 mm (14 elementos en 12 grupos).
Obturador: Obturador electrónico programado (3—1/300 de seg.) Disparador electromagnético.
Control de la exposición: Exposición automática programada.
Sistema de medición: Medición TTL centralmente ponderada con célula SPD, cambio automático a medición por zonas. Margen de medición: EV3—18 (100 ISO).
Sensibilidad de la película: Ajuste automático de la sensibilidad de la película con películas DX de 50, 100, 200, 400, 800, 1600, y 3200 ISO. Para otras películas DX con valores ISO intermedios, la sensibilidad de la película se ajusta al número ISO inferior; para películas sin código DX o películas DX con sensibilidades de menos de 50 ISO, la sensibilidad se ajusta automáticamente a 100 ISO.
Sistema de autoenfoque: Detección de diferencia de fase TTL. El enfoque se efectúa presionando a medias el disparador; se enciende la lámpara verde cuando el objeto está bien enfocado. Margen de sensibilidad de autoenfoque: EV 3—18 (100 ISO).
Margen de enfoque: 0,8 m — ∞
Bloqueo del enfoque: El enfoque se bloquea presionando el disparador a medias después de haber enfocado el objetivo en el objeto (excepto para disparos continuos).
Bloqueo de AE: La exposición se bloquea presionando el obturador a medias después de haber enfocado el objetivo en el objeto (excepto en el caso de disparos continuos).
Compensación de la exposición: Compensación automática de la exposición para objetos a contraluz; provista de la posibilidad de flash automático con luz diurna.
Sonido electrónico: Suena un zumbido electrónico cuando el objetivo ha enfocado el objeto (excepto en disparos continuos) y mientras opera el disparador automático.
Visor: Visor réflex de un solo objetivo con capacidad para ajuste dióptrico (+ 1 D a − 4 D), campo de visión ... 83%, ampliación ... 0,53X — 2X (a infinito).
Visualización del visor: Marco de enfoque, lámpara de enfoque nitido (se enciende cuando elobjeto está bien enfocado, y parpadea cuando no puede realizarse el enfoque), lámpara indicadora del flash (se enciende para indicar que el flash disparará automáticamente, y parpadea mientra se está cargando el flash).
Panel visualizador: Visualiza el modo de activación automática del flash, modo de escenas nocturnas, modo de flash sincronizado con velocidad lenta del obturador, modo de flash forzado, contador de exposiciones, modo de disparos continuos, modo de disparo con disparador automático, modo de tres disparos seguidos con el disparador automático, modo de exposición quíntuple, marca de comprobación de la pila, marca de transporte/rebobinado de la película, visualización de la fecha, marca de confirmación de la impresión de la fecha.
Avance de la película: Avance automático de la película con el motor incorporado, carga automática, situación de la primera foto automática, disparos continuos hasta un máximo de 2 fotogramas/seg. (sin incluir eltiempo para en autoenfoque; de acuerdo con nuestras normas de prueba).
Rebobinado de la película: Retorno automático, parada automática; la película puede rebobinarse a mitad de un rollo de película con el botón de rebobinado manual.
Contador de exposiciones: Reposición automática, tipo adición, cuenta hasta 99.
Exposiciones múltiples: 5 exposiciones continuas en un mismo fotograma posible con el botón de accionamiento motorizado.
Disparador automático: Disparador automático electrónico controlado por cuarzo con retardo de unos 10 segundos; provisto de lámpara indicadora; se puede cancelar después de haberse activado.
Flash: Sistema Flashmatic interbloqueado con la operación del zoom, margen de disparo de 0,8 — 3m (100 ISO), tiempo de recarga de unos 3,5 seg. (con pila de litio nueva a temperaturas normales; de acuerdo con nuestras normas de prueba). Disparo con flash sincronizado a baja velocidad del obturador y flash con luz diurna con botón de modo.
Zapata para accesorios: Zapata de contacto directo (con contacto de sincronización directo)
Alimentación: Una pila de litio de 6 voltios (2CR5) para operación de la cámara; pila auxiliar de litio incorporada. Una pila de litio de 6V proporciona alimentación para exponer unos 700 fotogramas (50% con flash) a temperaturas normales; de acuerdo con nuestras normas de prueba.
Comprobación de la pila: La marca de comprobación de la pila parpadea cuando la pila tiene poca potencia.
Número de fotos sacadas: Esta cámara le permitirá sacar el número siguiente de fotogramas en un rollo de película: Película de 12 exposiciones ... 24 fotogramas; Película de 24 exposiciones ... 48 fotogramas; Película de 36 exposiciones ... 72 fotogramas.
Unidad de fechado: Reloj de cuarzo incorporado con visualizador de cristal líquido; la fecha y la hora hasta el año 2020 pueden imprimirse; modos de fechado ... año-mes-día, día-hora-minutos, sin impresión, mes-día-año, día-mes-año; corrección automática de la fecha y la hora.
Tamaño de filtros: 52mmϕ (rosca).
Dimensiones: 73,5 (An) × 125 (Al) × 146 (Prf) mm
Peso: Cámara ... 690 g (sin la pila)
Pila de litio de 6V (2CR5) ... unos 40 g.

**Especificaciones y diseño sujetos a cambios sin previo aviso.*

Dedicated Accessories / Spezial-Sonderzubehör







Hand Strap SM-H1
Handschlaufe SM-H1
Dragonne SM-H1
Correa de mano SM-H1



Eye cup SM-F1
Attached to the viewfinder eyepiece, this eyecup facilitates viewing through the viewfinder and prevents extraneous light from entering through the eyepiece.

Augenmuschel SM-F1
Wenn diese Augenmuschel am Sucherokular befestigt wird, können Sie bequemer durch das Okular blicken, und Streulicht wird vom Sucherokular ferngehalten.

Oeilleton SM-F1
Fixé à l'oculaire du viseur, cet œilleton facilite la vision par le viseur et évite qu'une lumière superflue ne pénètre par l'oculaire.

Tapa del ocular SM-F1
Se instala en el ocular para facilitar la visión por el visor y evita la entrada de luz por el ocular.

Grip Strap SM-G2
Your camera is easier to hold with this strap, which allows you to move and shoot more quickly.

Griffriemen SM-G2
Die Kamera läßt sich mit diesem Griffriemen leichter halten, so daß Sie sich schneller bewegen und Aufnahmen in kürzeren Abständen machen können.

Sangle de poignée SM-G2
Votre appareil est plus facile à tenir avec cette sangle, qui vous permet de vous déplacer et de prendre les photos plus rapidement.

Correa de empuñadura SM-G2
Con esta correa será más fácil sostener la cámara, permitiendo movimientos y disparos con mayor rapidez.

Teleconverter TL-1 1.4X
This 1.4X teleconverter extends the focal length of Samurai X4.0 up to about 140 mm (equivalent to about 200 mm on a full-frame format camera) to offer you an enlarged view of distant scenes.

Tele-Konverter TL-1 1.4X
Dieser Tele-Konverter erweitert die Brennweite der Samurai X4.0 auf ca. 140 mm (entspricht ca. 200 mm bei einer Vollformatkamera), so daß weit entfernte Szenen größer abgebildet werden.

Téléconvertisseur TL-1 1.4X
Ce téléconvertisseur étend la longueur focale du Samurai X4.0 jusqu'à 140 mm (équivalent à une longueur focale d'environ 200 mm pour un appareil 35 mm) pour vous offrir une vue agrandie des scènes lointaines.

Teleconvertidor TL-1 1.4X
Este teleconvertidor extiende la distancia focal de la Samurai X4.0 hasta aproximadamente 140 mm (equivalente a 200 mm en una cámara de formato de fotograma entero) para ofrecerle una visión ampliada de escenas distantes.

www.butkus.us

Accessoires spéciaux / Accesorios exclusivos





- Close-up Lens CL-1
- Nahlinse CL-1
- Bonnettes d'approche CL-1
- Lentes de primeros planos CL-1



- Flash Diffuser
- Blitzdiffusor
- Diffuseur de flash
- Difusor de flash

Wide Converter WL-1 0.8X
This 0.8X high-resolution wide converter offers you a wider view of your subject at a focal length of about 20 mm (equivalent to about 28 mm on a full-frame format camera).

Weitwinkel-Konverter WL-1 0.8X
Dieser Weitwinkel-Konverter 0.8X erzielt einen größeren Bildwinkel bei einer Brennweite von ca. 20 mm (entspricht ca. 28 mm bei einer Vollformatkamera).

Convertisseur de grand angle WL-1 0,8X
Ce convertisseur grand angle 0,8X grande résolution vous offre une vision plus large de votre sujet à une longueur focale d'environ 20 mm (équivalent à la longueur focale d'environ 28 mm d'un appareil 35 mm).

Convertidor de gran angular WL-1 0.8X
Este convertidor de gran angular de alta definición de 0,8X le ofrece una mayor visión del objeto a una distancia focal de unos 20 mm (equivalente a 28 mm en una cámara de fotograma entero).

Close-up Lens Set CL-1
(Close-up Lens CL-1 & Flash Diffuser CL-1)
This close-up lens lets you shoot close-ups at a distance of 40—50 cm to take magnified pictures of small flowers (maximum image magnification 1:3.5). With an accessory flash diffuser, you can also take close-ups with flash.

Nahlinsen-Set CL-1
(Nahlinse und Blitzdiffusor CL-1)
Diese Nahlinse gestattet Nahaufnahmen in einer Entfernung von 40—50 cm, beispielsweise für Aufnahmen kleiner Pflanzen (maximaler Abbildungsmaßstab 1:3,5). Mit Hilfe des dazugehörigen Blitzdiffusors lassen sich Nahaufnahmen auch mit Blitz machen.

Ensemble de bonnettes d'approche CL-1
(Bonnettes d'approche CL-1 et Diffuseur de flash CL-1)
Cette bonnette d'approche vous permet de prendre des vues rapprochées à une distance de 40—50 cm afin de prendre des photos agrandies de petites fleurs (grossissement maximum de l'image 1 : 3,5). Avec un diffuseur de flash accessoire, vous pouvez également prendre les gros-plans avec flash.

Juego de lentes de primeros planos CL-1
(Lente de primeros planos CL-1 y difusor de flash CL-1)
Esta lentes de primeros planos le permitirá tomar primeros planos a una distancia de 40—50 cm para obtener buenas fotos de pequeñas flores (ampliación máxima de 1:3,5). Con el difusor de flash accesorio, podrá también sacar primeros planos con flash.



KYOCERA CORPORATION

Optical Equipments Division
27-8, 6-chome, Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo 150, Japan
Tel: (03) 797-4631
YASHICA INC., USA Main Office 100 Randolph Road, CN 6802, Somerset, New Jersey 08873-1284, U.S.A. Tel: (201) 560-0060
YASHICA INC., Midwestern Regional Office 945B North Edgewood Ave., Wood Dale, Illinois 60191, U.S.A. Tel: (312) 250-0591
YASHICA INC., Western Regional Office 344 Mira Loma Avenue, Glendale, California 91204, U.S.A. Tel: (818) 247-2140
KYOCERA CANADA INC. 7470 Bath Road, Mississauga, Ontario, L4T 1L2, Canada Tel: (416) 671-4300
Kyocera YASHICA (U.K.) Ltd. 4 Bennet Court, Bennet Road, Reading, Berkshire RG2 0QX, U.K. Tel: (0734) 311919
YASHICA Kyocera GmbH Eiffestraße 76, D-2000 Hamburg 26, West Germany Tel: (040) 25 15 07-0
YASHICA Handelsges. mbH Rustenschacherallee 38, A-1020 Wien, Austria Tel: (0222) 218-10-85-0, 218-09-26-0
YASHICA AG., Zürcherstraße 73, CH-8800 Thalwil, Switzerland Tel: (01) 720 34 34
YASHICA DO BRASIL INDUSTRIA E COMERCIO LTDA. Rua Cruz e Souza 59, Aclimacao, São Paulo, Brazil Tel: 283-4244
UNIVERSAL OPTICAL INDUSTRIES LTD. 14/FL Piazza Industrial Building, 133 Hoi-Bun Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong Tel: 3-435151

Printed in Japan G8904025 ⑤